



世界儿童文学十大名著

白比姆 黑耳朵

珍藏本

福建少年儿童出版社



责任编辑：卓少锋

插图：陈泽新 武建华

装帧设计：冯忆南

ISBN 7-5395-1533-3



9 787539 515335 >

ISBN7-5395-1533-3
1·270 定价：15.00 元

世界儿童文学十大名著

白比姆黑耳朵

[俄罗斯]加·特罗耶波尔斯斯基著

李馨亭译

主编：韦

福建少年儿童出版社

世界儿童文学十大名著

白比姆黑耳朵

〔俄罗斯〕加·特罗耶波尔斯基 著

李馨亭 译

*

福建少年儿童出版社出版发行

（福州东水路76号）

福建省新华书店经销

福建新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 8.75 印张 4 插页 168 千字

1997 年 10 月第 1 版

1997 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7-5395-1533-3
I·270 定价：15.00 元

如有印、装质量问题，请直接与承印厂调换

写给年轻轻的朋友们

年轻轻的朋友们：

把你们比作红彤彤的朝阳吧，把你们比作万木吐芽的春天吧，把你们比作生机盎然的新苗吧，把你们的年龄比作生命的花季吧，这都是对成长中的你们的希望和祝福。即将到来的21世纪是你们大显身手的世纪，在属于你们的世纪里，你们不应该只是一般意义上的有文化的人，你们应该更多地接受人类最优秀、最宝贵的文化遗产，应该拥有美丽的心灵和情操，具备种种必要的修养，要能把握住人生的真谛。

阅读世界文学名著会帮助你们成人、成材。通过阅读，你们能了解各个时代、各个国

家、各个民族的思想、感情、知识、经验和期望。名著所包蕴的广阔、丰富和深远是课内读物所不能替代的。伟大的文学家鲁迅早就说过：“大可以看看本分外的书，即课外书，不要只将课本的书抱住。”鲁迅这里说的“课外书”，居第一位的应该是世界文学名著。世界文学名著是宏伟、富丽、精彩的文学殿堂，里面有无比广阔的思想空间、情感空间和艺术空间，它们能把你们带入丰富、神奇而又美丽的世界。用名著来激发自己，通过名著去想象，去思索，去体验，去感受，你们会受益颇多。

世界儿童文学名著的种类很多，有故事类、抒情类、戏剧类。我这里选入的只是故事类中的小说和童话，故事类中的纪实作品没有选入。我按照国际通用的惯例，选这十本家喻户晓的好书，它们当然特别富于想象力，特别生动，特别有趣，特别幽默，特别引人入胜。

把值得读一辈子、品味一辈子的书奉献给年轻的朋友们，这对我无疑是一件无比崇高、无比快乐的事。

你们是很幸运的，我羡慕你们。你们要努

力啊！

你们的朋友： 韦苇

1997 年烟花三月

前 言

从远古社会开始，人类就试图与动物保持一种和谐融洽的关系。特别是对于作为人类亲密伙伴的狗，人们寄寓了忠诚、真挚、忍让、大度、勇猛、机敏的品质，传诵着许许多多精彩动人的故事，它们或诅咒文明的罪恶，张扬一种野性的复归；或赞美人性的温情，演绎着救主报恩的古老传说。其中有这样一条狗在人们的脑海中挥之不去：它身躯矮小而动作迅猛，白色的身上点缀着红黄斑点，一只耳朵和一条腿却黑得发亮。它聪敏机智、多情善感，能判是非、辨善恶……这就是“比姆”——黑耳朵的白狗“比姆”。

《白比姆黑耳朵》的作者特罗耶波尔斯基

是俄罗斯著名小说家和电影剧本作家，他1924年毕业于农业学院，当过教师和农艺师。他的文笔犀利幽默，富有讽刺才能，以敢于揭示社会矛盾著称。1971年他发表了中篇抒情动物小说《白比姆黑耳朵》，因其敢于针砭时弊，塑造生动逼真的人物形象，提出深刻而严肃的道德问题而荣获作为前苏联最高文学奖的1975年苏联国家文学奖。这部小说虽非专门为儿童而写，却作为优秀的儿童读物载入了儿童文学史册，深受广大少年读者的喜爱，并持久地对他们发生着积极的影响。前苏联高尔基少年儿童电影制片厂把它拍成同名电影放映时，那时整个苏联2240万平方公里的土地为之震动。全俄作家协会理事会主席、卓越的儿童文学老作家谢·符·米哈尔科夫以满怀激动的心情评价它是“当代最伟大的作品之一”。

在《白比姆黑耳朵》这部作品中，作者以动物人格化手法，细致的心理描写，以及大量的抒情旁白，描写了一条叫“比姆”的黑耳朵白狗的悲惨遭遇。比姆是一条有灵性的良种塞

特猎犬，聪明，伶俐，甚至能理解善良人们的痛苦与悲伤，并能为他们分忧解愁。比姆的主人伊万·伊万内奇是位孑然一身的退休老人，比姆成了老人忠实的朋友，他们相依为命。后来，主人因反法西斯战争留下的创伤发作，不得不撇下比姆去莫斯科住院治疗。于是比姆天天为思念主人而忧愁，天天为寻找主人而在善恶并存的人间奔跑着。其间受到大多数善良人们的同情和爱护，享受到了理解和温暖，但种种不幸也接踵而来：遭毒打、被拐卖、受欺骗……为了追求自由，回到主人爱抚的怀抱，它勇敢顽强地同恶势力作斗争，历尽千辛万苦，多少次死里逃生，就在它即将与主人团聚之际，却被人诬陷为“疯狗”而被抓上囚车。当主人打听到它的下落，急忙赶去营救时，怀着对光明与自由的渴望和对主人深深思念的比姆，已撞死在检疫站的囚车里。伊万·伊万内奇满怀悲愤地把它埋葬在他们常去打猎的森林里，鸣枪四响，以示对忠实的朋友——比姆的深深悼念……

整部小说读来动人心魄，催人泪下；掩卷

而思，又发人深省，令人扼腕长叹。作者改变了寻常的叙事角度，赋予狗以人的感情和思想，通过狗的眼睛所看到的人类世界和狗的心灵描写，以及抒情的旁白，无情地鞭挞了现实生活中自私、欺诈、冷酷、残暴等行为，赞美了善良、友谊和人道，揭示了善与恶的冲突，反映了现实中人与人之间的关系，提出了严肃的社会道德问题。

作者在小说中这样写道：“……你沉浸在甜甜的假寐之中，开始领悟到一句话，这就是真理、人格、良知。这句话应该告诉将来长大成人的孩子们，还应该告诉大人们，因为他们并没有忘记自己曾经也是孩子。也许，这就是我要写狗的遭遇，写它的忠实、品格和忠贞的缘故”，这就是作者写作的意图：对人道主义和美好心灵的呼唤！在小说的结尾，“枪声在沙沙作响的秋天的森林中引起凄凉的回声”，此时，森林在叹息，大地在沉寂，白雪静静地覆盖着历尽苦难而长眠于此的比姆。最后伊万·伊万内奇又抱养了一只小狗，他也叫它“比姆”，这就是作者寄寓的希望之所在：悲惨

的命运不能重演。但愿小比姆不再发生这样的悲剧，让我们为它祝福，也为世界上一切美好的事物祝福……

欧阳志刚 执笔

目 录

写给年轻的朋友们	韦苇
前言	欧阳志刚

第一章 一个房间里的两个朋友	(1)
第二章 春天的森林	(21)
第三章 比姆的头号敌人	(30)
第四章 黄澄澄的森林	(44)
第五章 在狼沟里围猎	(55)
第六章 同朋友别离	(65)
第七章 寻找在继续	(89)
第八章 道岔上的事故	(103)
第九章 小朋友，谣言，对比姆的诬告和作者的插话	(119)
第十章 被拐卖	(135)
第十一章 黑子在乡下	(151)

第十二章	在广阔的田野上。非同寻常的打猎。出逃	(168)
第十三章	森林医院。爸爸和妈妈。森林中的暴风雨	(194)
第十四章	通往家门的道路。三着妙计.....	(217)
第十五章	在最后一扇门跟前。闷罐汽车的秘密.....	(228)
第十六章	在寻找中相遇。比姆留在大地上的痕迹。 鸣枪四响.....	(239)
第十七章	森林在叹息(代跋).....	(260)

第一章

一个房间里的两个朋友

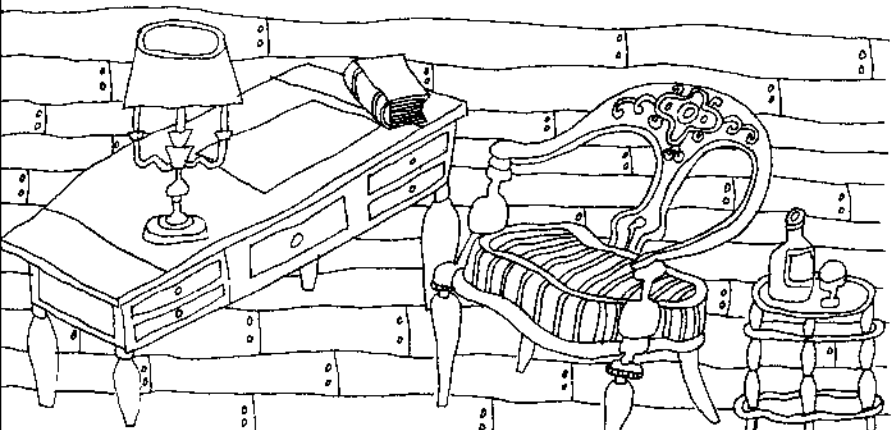
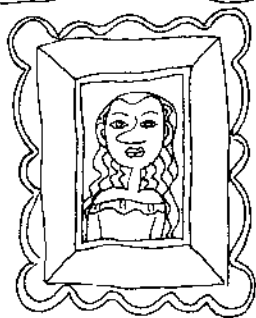
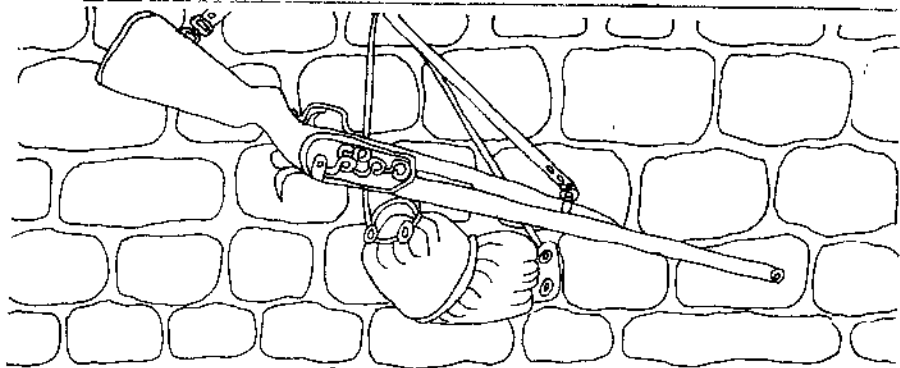
一只小狗在房间里笨拙地一摇一摆地串来串去，寻找妈妈。它忽然绝望地、悲戚地哀号起来。于是主人便把它抱起来放在自己膝盖上，用橡皮奶嘴喂它牛奶。

一个月的小狗也只好这样，要知道，它还根本不会生活呢。可是，不管它怎样叫，还是不见妈妈的踪影，所以头两天它便时不时地发出一阵阵悲鸣。不过，躺在主人的怀里，它每每还是抱着牛奶瓶子睡着了。

第四天，这小东西已经开始习惯人手的温暖了。对人的抚爱狗的反应总是很敏捷的。

它还不晓得自己叫什么名字，但一星期之后，它就完全懂得它叫“比姆”了。

两个月时，它忽然惊奇地发现了好几样东西：一张很高很高的（在小狗看来）写字台，挂在墙上的一支猎枪、一只猎袋和一张留着长头发的人脸。这一切它很快就习惯了。对挂在墙上的人一动不动，它也丝毫不感到惊奇了，因为，既然她呆滞不动，它对她也就没有多大兴趣了。不过，晚些时候，也就是后来，它有时又看上几眼：那张脸从小框里望着，俨如从窗外往里瞧似的，这是怎么回事呢？



第二堵墙更有趣儿，它全是用各种各样的长方形的东西砌成的，其中每一块主人都是可以取下来并还回去。比姆满四个月时，已能用后脚掌直立起来了，于是它便蹒跚起脚自己拖了一块下来，想把它研究一番。可是不知怎的，那东西却沙沙地响起来，并把一片东西掸在比姆的嘴里。它想，把那片东西撕成很小的片片倒是挺好玩儿的。

“这是干什么？不许动！”主人呵斥了一声，然后指着书对比姆说：“比姆！不许动，不许动！”

如果某一个人受到这样的训斥，他便再也不会去摸书了，可比姆却不然。它把头一会儿歪到这一边，一会儿歪到那一边，久久地打量着那些书。看来它最终拿定主意：既然不准拖这本，我就拖另一本好啦。它轻轻地咬住一本书的书脊，把它拖到沙发下面，在那里先咬掉硬书皮的一个角，然后又咬掉另一个角，忘乎所以地把这本倒霉的书拖到房间当中，开始用爪子撕着玩，而且还蹦过来跳过去的，高兴得很呢。

就在这时，它第一次尝到了“疼”的滋味儿，知道了“不许动”是什么意思。主人从桌旁站起身来厉声说：

“不许动！”并揪了一下它的耳朵。“你这个笨脑袋瓜子，你竟把我的《圣经（教徒和非教徒用）》给撕碎了。”又说道：“不许动！那是书——不许动！”他又猛地扯了一下它的耳朵。

比姆一声尖叫，突然四脚腾空，仰面朝天地摔在地上。它直勾勾地望着主人，不明白到底出了什么事儿。

“不许动！不许动！”主人有意地老是唠叨这句话，又再次把书塞到它的鼻子底下，但不再惩罚它了。然后又把小狗抱起来，抚摩着，重复着同一句话：“不许动，小东西。不许动，小傻瓜。”说完，他坐下来，把小狗放在自己膝盖上。